

Lettre pédagogique Cavilam / TV5 N° 49, juillet 2003

1ère diffusion le 23 pour l'Europe et le 26 pour les Etats Unis et l'Amérique Latine. 4 rediffusions suivent pour chaque zone. Nous vous invitons à consulter la grille des programmes sur notre site www.tv5.org.

Travailler avec un feuilleton télévisé

Cet été, TV5 diffuse les neuf épisodes du feuilleton télévisé « **La rivière espérance** » réalisés par Josée Dayan d'après l'œuvre de Christian Signol.

Cette fresque se situe en Dordogne et à Bordeaux dans les années 1830 et nous fait découvrir la vie des gabarriers, ces marins qui naviguaient sur la Dordogne pour charger et décharger les bateaux. L'histoire nous permet de plonger dans l'univers régional, l'attachement aux racines, à la Dordogne, rivière omniprésente au quotidien, tout en mettant en scène les passions de la vie, l'amour, la haine, les convoitises, les relations et conflits entre puissants commerçants et artisans, les enjeux politiques... et l'Histoire. L'irruption du chemin de fer apportera à la fois le progrès et la faillite de multiples activités liées à la rivière.

Un feuilleton se caractérise par la diffusion en plusieurs épisodes d'une histoire aux multiples rebondissements où l'on retrouve les mêmes personnages. En classe, nous n'utiliserons que des extraits. Nous apprenons le français à l'aide de documents télévisuels. Nous ne regardons pas la télévision ensemble.

Pour les classes de français, les activités proposées doivent favoriser les interactions dans la classe et donner envie aux participant(e)s de voir d'autres épisodes. Pour des classes d'histoire, l'étude d'un extrait pourrait être une introduction à la période historique traitée.

Lors du stage « Apprendre et enseigner avec TV5 » animé par Helena Leja et Michel Boiron, qui s'est déroulé au CAVILAM du 7 au 18 juillet, les collègues ont choisi pour vous des extraits et recherché des idées pour vos classes. Voici le résultat de leur travail.

La rivière Espérance

d'après Christian Signol

Réalisé par Josée Dayan

9 épisodes de 1 h 42 mn

Interprété par Claire Nebout, Carole Richert, Manuel Blanc, Jean-Claude Drouot..

Christian Signol est né en 1947 dans un petit village du Quercy (www.quercy.net). Il fait des études de droit et de lettres modernes à la faculté de Limoges et se passionne pour le football.

Il publie son premier roman en 1984 : « Les cailloux bleus » qui remporte un grand succès. Très attaché à sa région d'origine, il est vite catalogué parmi les écrivains régionalistes. Mais il devient rapidement un des auteurs les plus lus en France.

L'adaptation de sa trilogie : « La rivière d'espérance » a été distribuée dans plus de vingt pays.

Le site de Christian Signol : www.figuresdestyle.com

Josée Dayan a grandi à Alger entre un père directeur de télévision et une grand-mère propriétaire d'une salle de cinéma. Elle a réalisé des fictions prestigieuses pour la télévision française : « Les Misérables », « Balzac », « Le Comte de Monte Cristo » et « La rivière Espérance ». Au cinéma, son dernier film est une adaptation du roman de Yan Andrea : « Cet amour-là » avec Jeanne Moreau en 2001.

La Rivière Espérance

Episode 4 : Les ports d'attache.

→ Diffusion : semaine du 21 au 27 juillet 2003 (vérifiez l'horaire sur le site www.TV5.org)

Les séquences soulignées sont les séquences choisies par les enseignants pour proposer les activités en classe.

SEQUENCES

1. Résumé des épisodes précédents. Pour sauver ses parents de la ruine, Benjamin s'est engagé sur un bateau de la marine royale pour 7 ans. Il aime Marie. Par ailleurs, Benjamin est follement aimé par Emelyne qui se marie sur ordre de ses parents avec Alexandre, un jeune homme promis à une belle carrière de député. Marie se sentant terriblement seule et abandonnée cède aux avances d'un matelot puis s'engage comme gouvernante à Bordeaux.
2. Episode N° 4 : « Les ports d'attache ».
3. Sur le bateau. Projet de désertion des marins.
4. La dictée et la gifle.
5. Jeux de Marie avec les enfants.
6. Promenade de Marie et des enfants dans le parc. Rencontre d'Emelyne, sa rivale.
7. Sur le bateau de la marine royale, nuit. Visite en secret d'Emelyne à Benjamin.
8. Nuit de la St Jean. Appartement de la famille Lassalle. Marie pleure. Elle est enceinte et souhaite avorter.
9. Marie va voir l'avorteuse, mais ne peut pas se résoudre à perdre l'enfant. Elle s'enfuit.
10. Nuit. Il pleut. Les gendarmes font la ronde et découvrent Marie qui pleure. Ils la raccompagnent chez sa maîtresse.
11. Bateau, nuit. Deux marins désertent.
12. Retour de Marie chez les Lassalle où elle gouvernante. Sa maîtresse lui demande des explications.
13. Les deux déserteurs arrivent à quai et se réchauffent.
14. Discussion entre la gouvernante et les autres domestiques de la maison. La maîtresse demande à Marie de rester malgré la naissance de son enfant.
15. La famille de Benjamin fait des comptes. Benjamin est absent depuis cinq ans. Les gendarmes arrivent et annoncent la désertion du fils.
16. Les déserteurs sont près de la rivière. Ils parlent de leur attachement à cette rivière.
17. Les parents de Benjamin souhaitent revoir leur fils quel que soit le risque.
18. L'un des deux déserteurs malade disparaît dans la rivière.
19. Benjamin, fugitif, s'est réfugié à l'église de Souillac. Le prêtre vient avertir sa famille.
20. A l'église. Rencontre de Benjamin et de ses parents. Questions sur Marie.
21. Chez Emelyne à Paris. Discussion entre les parents d'Emelyne sur Alexandre.
22. A la rivière. Relève de la garde. Les gabarriers montent la garde pour prévenir l'arrivée des gendarmes et protéger Benjamin.

23. Son père réveille Benjamin pour repartir vers Bordeaux.
24. Père et fils naviguent ensemble sur la Dordogne.
25. A l'église. Les gendarmes demandent au prêtre de livrer Benjamin afin de lui éviter la mort.
26. Débarquement de Benjamin sur le bord de la rivière.
27. Images de la rivière.
28. Marie donne la leçon aux enfants. Arrivée de Jean, un ami de Benjamin, qui lui demande de venir retrouver l'homme qu'elle aime. Elle refuse.
- 29 Auberge. Benjamin apprend par son ami le refus de Marie.
30. Malgré les protestations de son ami. Benjamin veut absolument revoir Marie. Il est arrêté par les gendarmes devant la maison.
31. Le procès. Benjamin est condamné pour désertion à 3 mois de cachot et 3 ans supplémentaires de service.
32. Chez Emelyne. Rencontre des parents et d'Alexandre.
33. Mme Lassale, la maîtresse de Marie, l'invite à l'accompagner à la répétition du discours de candidature d'Alexandre à la députation.
34. Chez Emelyne. Rencontre de Marie et de sa rivale. Discours d'Alexandre. Emelyne sort désespérée lorsqu'elle apprend que Benjamin sera absent trois ans de plus.
35. Séance de chant. Discussion entre Emelyne et Marie. Marie dit qu'elle renonce à Benjamin.
36. Discussion entre Alexandre et son beau-père. Le père d'Emelyne menace de retirer son soutien si Alexandre et sa fille n'ont pas d'enfant. Alexandre confie alors à son beau-père que le mariage n'a jamais été consommé. Chantage réciproque : argent / divorce.
37. Discussion entre les parents d'Emelyne. L'intérêt économique de la liaison de leur fille avec Alexandre est révélé. Le père a acheté des terres et espère le passage du train pour faire un important bénéfice.
38. Discussion d'Emelyne avec sa mère qui essaie de la convaincre de céder à son mari.
39. Discussion entre Alexandre et Emelyne. Déclaration d'amour d'Alexandre.
40. Sur le bateau. Sortie de Benjamin du cachot.
41. Accouchement de Marie. C'est un garçon.
42. Alexandre est élu député. Il remercie publiquement sa femme pour son aide.
43. Félix, clerc de notaire est choisi comme « père » de l'enfant de Marie par Mme Lassale, sa maîtresse.
44. Discussion entre Mme Lassale et Marie sur le « père » de l'enfant.
45. Présentation de Marie à Félix.
46. Conversation entre Marie et Juliette, une domestique sur l'opportunité d'un mariage de raison. Il faut saisir cette chance inouïe...
47. Félix et Marie se promènent dans le parc pour faire connaissance.
48. Sur le bateau. Bagarre. Benjamin vient en aide à un officier. Il est blessé.
49. Pierre Bourdel, un ami de Benjamin, vient annoncer aux parents le retour du fils à Bordeaux à l'hôpital. Il sera libéré à sa sortie de l'hôpital.
50. Visite du père de Benjamin à l'hôpital.
51. Visite de père de Benjamin à Marie.
52. A l'hôpital. Benjamin essaie de marcher. Il tombe. Il crie.
53. Emelyne se réveille en même temps que Benjamin crie.
54. Quelques images du prochain épisode.
55. Générique de fin.

Suggestions pédagogiques

La première phase de travail consiste à choisir une séquence qui constitue une unité de sens : il y a un changement de lieu ou un personnage arrive quelque part, il se passe quelque chose, le personnage sort ou on change de lieu à nouveau.

Cette séquence servira de base à un ensemble d'activités proposées aux élèves.

Séquence 4 : La dictée et la gifle

Marie fait la dictée aux deux filles de Mme Lassale... Une gouvernante est à la fois maîtresse, mais aussi domestique. Une des deux filles renverse l'encrier sur sa robe et les deux enfants font croire à leur mère que Marie est responsable. Marie sera-t-elle renvoyée ? Mme Lassale réprimande Marie mais ne se fâche pas. Après le départ de Mme Lassale, Marie gifle la jeune fille responsable.

Niveau : Intermédiaire.

1. Mise en situation

Noter au tableau les mots « salle de classe » ou « école » ou « dictée ».

→ Quels mots associez-vous à ces mots ?

2. Avec l'extrait sans le son

Visionner l'extrait sans le son et arrêter avant la scène de la gifle.

→ En petits groupes, relevez quelques objets que vous voyez, les personnages et décrivez le lieu.

Mise en commun.

Visionner à nouveau l'extrait.

Quels objets sont absents ici par rapport à une école ? Par exemple : il n'y a pas de tableau.

→ Variante. En petits groupes, repérez les activités de la gouvernante, des enfants, de la mère.

Mise en commun.

Racontez ce qui s'est passé en prenant la place de la gouvernante, d'un des enfants ou de la mère.

3. Avec l'extrait avec le son

Passer l'extrait avec le son et arrêter avant la scène de la gifle.

→ En groupes, répondez aux questions suivantes :

De quoi la jeune fille accuse-t-elle son professeur ?

Quelles sont les réactions de la gouvernante et de la mère ?

D'après vous, comment la scène continue-t-elle ?

4. Avec l'extrait en entier

→ Que pensez-vous de la réaction de la gouvernante ?

« C'est juste, parce que ... » / « C'est injuste parce que... »

Fiche élaborée par Mariana Török Minálné Tóth, Marie-Carmen Manosalbas, Astrid Kieser, Vanya Novanova. Stage TV5, CAVILAM, juillet 2003.

Séquences 19 : Benjamin réfugié à l'église

Benjamin, fugitif, s'est réfugié à l'église de Souillac. Le prêtre vient avertir sa famille.

Séquences 30 : Arrestation de Benjamin

Malgré les protestations de son ami, Benjamin veut absolument revoir Marie. Il est arrêté par les gendarmes devant la maison.

Niveaux : élémentaire (é), intermédiaire (i), avancé (a)

Objectifs :
Décrire, parler de qqn
Exprimer son opinion

1. Avec l'extrait

- (é) (i) A deux, nommez les personnages du film et décrivez-les.
- (é) (i) (a) Choisissez des adjectifs épithètes qui conviennent pour la description des personnages.
- (é) (i) Décrivez Benjamin et imaginez son portrait moral.
- (é) (i) (a) Racontez les événements de l'extrait de manière chronologique.
- (é) (i) (a) A deux, cherchez des questions sur les personnages et répondez-y.
- (i) (a) Expliquez et justifiez la désertion de Benjamin. Donnez des conseils à Benjamin. Que faire ? Comment faire ?
- (i) (a) Que pensez-vous du prêtre qui vient avertir la famille ?
- (i) (a) Rédigez un petit article de journal qui annonce l'arrestation de Benjamin.

Fiche réalisée par Nina Savenkova, Jeannette Katzhian, Katia Rousseva, Abdou Mohamed Salim, stagiaires « Apprendre et enseigner avec TV5 », CAVILAM Vichy, Juillet 2003.

Séquence 31 : Le procès de Benjamin

Benjamin a été arrêté. Il est jugé pour désertion et condamné à 3 mois de cachot et 3 années de prolongement de son service obligatoire.

Niveaux : élémentaire (é), intermédiaire (i), avancé (a)
Objectifs :
Savoir identifier des lieux, une époque, des personnages.
Faire des hypothèses
Formes de politesse et langage familier, tu et vous

1. Avec l'extrait sans le son

- (é) (i) A deux, présentez la scène :
- Qui sont les personnages ? Quel âge ont-ils ? Comment sont-ils habillés ? Que se passe-t-il ? Où la scène se passe-t-elle ? A quelle époque la scène se passe-t-elle ? Trouvez des indices qui vous permettent de répondre.
- (é) (i) (a) Choisissez un personnage et faites-en une description aussi précise que possible.
- (é) (i) (a) Faites des hypothèses : d'après vous, pourquoi le jeune homme a-t-il été arrêté ? Quelle va être la sanction ?

2. Avec l'extrait avec le son

- (é) (i) (a) A deux, répondez aux questions :
- Qui est accusé ? De quoi ? Quelle est la punition ?
- (é) (i) (a) Repérez le maximum de mots et d'expressions relatifs à Benjamin.
- Mise en commun.
- Repérez au moins cinq mots du dialogue se terminant par « tion/sion »
- (é) (i) (a) Trouvez des manières de dire autrement :
« une permission », « le service », « petit parmi les petits », « prendre du galon », « avoir l'étoffe d'un héros ».
- (i) (a) Que pensez-vous de la peine prononcée lors du procès ?

3. Pour aller plus loin

- (é) (i) (a) Continuez la phrase suivante sur un petit papier : « J'ai déserté parce que... ». Récolter les petits papiers et les redistribuer. Lecture à haute voix de chaque papier.
- (i) (a) Vous êtes l'avocat de Benjamin. Quels vont être vos arguments ?
- (i) (a) Aimerez-vous être avocat ? Expliquez votre point de vue.
- (a) En petits groupes commentez la phrase suivante puis comparez vos réponses avec les autres groupes : « La justice est-elle juste ? »

Fiche réalisée par Francesca Di Salvo, Atefeh Navartchi, Filomena Neves, Judit Streitman, Madeleine Flanagan, Susana Mantero, stagiaires du stage « Apprendre et enseigner avec TV5 » au CAVILAM en juillet 2003.

Séquence 34 : Rencontre de Marie et Emelyne

Mme Lassale a emmené Marie à la présentation du discours à la députation d'Alexandre. Marie et Emelyne sont toutes deux amoureuses de Benjamin. Emelyne apprend de Marie que Benjamin a été condamné à trois ans de service supplémentaire dans la marine royale. Elle est désespérée. Alexandre présente son discours de député devant ses amis.

Niveaux : élémentaire (é), intermédiaire (i), avancé (a)

Objectifs :

Savoir identifier une information

Faire des hypothèses

1. Mise en situation

- (é) (i) Aimez-vous le cinéma ? Quel genre de films allez-vous voir ?
- (i) (a) Expliquez ce que vous aimez dans ces films.
- (é) (i) (a) Quelles idées associez-vous aux films d'amour ? noter les réponses au tableau.

2. Avec l'extrait

- (é) (i) (a) Cherchez les points communs entre la scène et les mots écrits au tableau.
- (i) (a) D'après le film, quelle est la relation entre les deux femmes ?
- (é) (i) (a) Décrivez le plus précisément possible Alexandre.
- (i) (a) A deux, faites le résumé de la séquence.
- (i) (a) Repérez les promesses dans le discours d'Alexandre.
- (i) (a) D'après vous, quelles sont les règles sociales entre les personnes présentes dans l'assemblée ?

Pour aller plus loin

Distribuer une fiche sur l'écrivain Christian Signol (www.figuresdestyle.com)

- (é) (i) Présentez l'écrivain.
- (é) (i) (a) A partir des informations de la fiche biographique, imaginez une interview avec l'auteur.
- (i) (a) Vous êtes candidat à une élection dans votre pays. Présentez votre discours (humoristique ou sérieux) pour être élu.

Fiche réalisée par Palmira Dolado, Elzbieta Kulczy_ska, Maria Bernarda Rosa, stagiaires « Apprendre et enseigner avec TV5 », CAVILAM Vichy, Juillet 2003.

Séquences 45 : Présentation de Marie à Félix

Afin d'éviter la honte et de trouver un père à l'enfant illégitime de Marie, Mme Lassale propose à un clerc de notaire, Félix, d'épouser Marie et d'adopter l'enfant. Les futurs époux se rencontrent.

Niveaux : élémentaire (é), intermédiaire (i), avancé (a)

Objectifs :

Se présenter

Faire des hypothèses

Rapporter des propos

1. Avec l'extrait sans le son

→ (é) (i) (a) Présentez les personnages de la scène. Comment sont-ils ? Où sont-ils ? A quelle époque se situe la scène ?

→ (i) (a) Imaginez le dialogue entre les personnages.

2. Avec l'extrait avec le son

→ (é) (i) (a) Trouvez le nom des personnages.

→ (é) (i) (a) Notez le maximum de mots que vous entendez. Mise en commun.

→ (i) (a) Quelle est la situation des personnages ? Imaginez ce qui va se passer après cette scène.

3. Pour aller plus loin

→ (i) (a) Imaginez la petite annonce que fait passer Marie dans un journal pour trouver un mari.

→ (i) (a) Présentez en français la cérémonie du mariage dans votre pays.

→ (i) (a) En petits groupes, échangez vos idées puis mettez en commun vos résultats.

D'après vous, les mariages arrangés par les familles sont-ils finalement plus ou moins heureux que les mariages d'amour ?

Fiche réalisée par Madeleine Flanagan, Susana Mantero et les stagiaires « Apprendre et enseigner avec TV5 », CAVILAM Vichy, Juillet 2003.

Cordiales salutations,

Michel Boiron

mboiron@cavilam.com

.....
Contacts :

enseignant@europe.tv5.org

mboiron@cavilam.com

Retrouvez les idées et le programme du CAVILAM sur le site

<http://www.leplaisirdapprendre.com>
.....